Milano li 25/11/55 Alla R. Biblioteca di Brera L'Editore

REPERTORIO DEL
TEATRO MILANESE

I
GABBOLONI

Commedia in due atti
DI
GAETANO SBODIO

MILANO
CARLO BARBINI EDITORE
Via Chiaravalle, 9.

Fasc. 45

PREZZO CENT. **35.**

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

Fascicolo 45.°

I GABBOLONI

Commedia in due Atti

DI

GAETANO SBODIO

MILANO
Presso - CARLO BARBINI - Editore
Via Chiaravalle, Num. 9
1875.

Tipografia Gius. Golio, San Pietro all' Orto, 23.

I GABBOLONI

PERSONAGGI

El sur **Carlo Pertusi.**
Beatris, sua moglie.
Batistin, suo figlio.
Pandolf, amico del sur Carlo.
Alfons.
Paol.
Rachele.
Eleonora, **Ottavia**, **Clara** } figlie della portinaia.
Un **Ragazzo.**
Andrea, servo del sur Carlo.
On **Camerer** d'albergo.
Ona **Portinara.**
Un cameriere che non parla.

ATTO PRIMO

Sala dell'Albergo Roma.

SCENA PRIMA.

Carlo *e* **Beatris.**

Car. Ma cara Beatris, mi diria che doman podariem tornà a Com.

Bea. Tornà a Com diman! ma te par che mi poda andà via de Milan senza prima vess stada in d'ona quai conversazion, dove ghe sia di damm de alto bordo?

Car. Ma se in sti conversazion se pò minga andagh cossa te voeut fa?

Bea. El sur contin Alfons el m'ha promess ch'el me menarà lu stess in di societaa dove ghe sia di contess, di marches e principess; oh, che soddisfazion la sarà per mi quand tornaroo a Com e che tutti savaran che mi g'hoo avuu l' onor de vess stada complimentada

dalle prime damme de Milan; che invidia g'avaran.

Car. Guarda però che mi g'hoo paura che quell sur cont el sia invece on strapelaa o ch'el faga apposta per divertiss ai to spall.

Bea. No, perchè l'altrer el m'ha menaa all'albergo Milan, dove gh'è la contessa Monfrina, e la m'ha ricevuu con tutta gentilezza.

Car. Basta, sarà...

Bea. Te diroo finna che g'hoo imprestaa milla lir, e incoeu la vegnarà chi a restituimi.

Car. Comè, te ghe imprestaa milla lir?

Bea. Ma sì, intanta che s'era là, la m'ha ditt che la doveva fa on pagament prima de sira, e siccome so marì l'era andaa via de Milan, la m'ha ditt se podeva imprestaghi mi che mi avaria restituii incoeu quand la vegneva a famm visita; te ghi avariet minga imprestaa ti a ona contessa?

Car. Ah povera mi...! chissà in che man te set capitada! ma famm el piasè Beatris, levet de la testa sti idej così stort; guarda che ona contessa la se fa no imprestà di danee de voeunna che la cognoss minga; damm a trà a mi, tornemm a Com e andemm minga a ciappass di fastidi grass.

Bea. Hoo ditt de no, adess ghe sont in l'impegn e bisogna stagh.

SCENA II.

Andrea *e detti.*

And. Sur padron?

Car. Cossa te voeut.

And. Gh'è chi el sur Pandolf.

Car. Digh ch'el vegna innanz.

And. (*via*).

Bea. Mi voo in la mia stanza; se vegniss el contin Alfons famm ciamà.

Car. La sarà servida.

Bea. (*parte molto caricata*).

SCENA III.

Pandolf *e* **Carlo.**

Car. (*solo*) Bell negozi che hoo faa a sposalla; ma guardee cossa la se missa in testa! quella donna lì la diventa matta.

Pan. (*entra*) Cara el me amison, come vala?

Car. Ciao el me Pandolf, mi stoo ben e ti?

Pan. Benone, e la tua signora moglie che hoo mo nanca de cognoss, come la sta?

Car. La sta benissim, l'è de là in la soa stanza.

Pan. Vôj, prima che te tornet a Com te me la presentaret?

Car. Ma cert, te voeut che vaga via de Milan senza fattela vedè; e poeu sont cert che te la cognosset già.

Pan. Cognossi già?

Car. Te se regordet sedes ann fa quand mi sont scappaa de casa e che ghe sont staa per quasi on ann?

Pan. Sì, alter che regordamm; me regordi che te stavet semper a Milan e te g'avevet insemma ona bella (*guarda intorno*) che l'era ona persona de servizi de to pader, che avend scopert la vostra relazion, l'aveva mandada via de casa, e ti te ghe set cors adree a Milan.

Car. Ben bravo, quella donna che g'aveva insemma sedes ann fa chi a Milan, l'è mia miee.

Pan. Ma te diset de bon?... ma e allora te ghe minga avuu on fioeu?

Car. Precisament, e se t'el vedesset adess che giovinotto...

Pan. Oh cossa te me cuntet mai! sicchè te set già marito e padre.

Car. Ma te avariet ti abbandonaa ona donna in quella posizion?

Pan. Ma già sigura, te ghe minga tort. Donca te propri spettaa quand el to pover papà el ghe fuss pu per mantenere il tuo giuramento; desideri propri de saludalla.

Car. Adess l'è de là, la dev vess adree a fa toelett.

Pan. Ah ben, lassela sta, vegnaroo chi incoeu con mia miee, e te me la presentaret allora.

Car. Spetta che la ciami.

Pan. No, incomodela no.

Car. (*va sulla porta della camera di sua moglie e chiama*) Beatris.

Bea. (*di dentro*) Cossa vuoi?

Car. Famm el piasè ven chi on moment.

Bea. (*di dentro*) Vengo; ma gh'è chi nissun che tira su i tend?

Car. No, gh'è nissun.

Pan. La g'ha malaa i brasc? la serviroo mi (*alza le tende*).

SCENA IV.

Beatris *e detti.*

Bea. (*sorte molto caricata*) Grazie, cossa te voeut ti Carlo?

Pan. (*da sè*) Cossa diavol! la par ona pollina quand la fa la sciora.

Car. Te presenti el me amis Pandolf; incoeu el m'ha promiss de fatt cognoss la soa signora, che la te farà fa di bellissim conoscenz chi in Milan.

Bea. Ah sì? benissim; la me menarà anca in di conversazion dove ghe sia della nobiltaa, delle damme...

Car. La te menarà in di conversazion dove ghe sarà di par to, di person civil, signore minga nobil ma molto sciori.

Bea. Signor Pandolf, el riverisco (*per partire*).

Pan. (*a Carlo*) Ma comè, la se degna minga...

Bea. (*sprezzante*) Sì, anzi mi farà molto piacere.

Pan. Allora voo subet a digh che la se prepara e che la vegna chi a toeulla per andà a fa ona passeggiada.

Bea. No, no, per oggi non s'incomodi, mi dole il cappo.

Pan. Donca allora diman.

Bea. Se staroo beno vi farò avvisato (*passeggia*).

Pan. Quand l'è così per no disturballa de pu voo via. (*da sè*) Che original d'ona donna.

Bea. Ch'el scusi quando ho questo mal, soo minga cosa mi dico, non posso nanca parlà (*continua a passeggiare*).

Pan. Ma vôj, Carlo, toa miee ghe doeur la testa.

Car. El soo pur tropp (*piano a Pandolfo*). Mia miee la g'ha on mal in la testa, e me dispiàs che gh'è minga de rimedi.

Pan. (*piano a Carlo*) Sent el me Carlo, me sont accort! ma me pariria che se fuss mi so marì saria bon de guarilla.

Car. Cara ti, cosa te vorariet fa?

Bea. Ma el noster Batistin, l'hoo mo nanca de vedè in stamattina? dove l'è andaa?

Car. L'è andaa foeura de casa a bon'ora per fa ona spasseggiada, el starà a momenti a vegnì a casa.

Bea. Ma perchè lassall andà via de per lu, te set che non voglio.

Car. Oh per bacco, l'è minga on bagaj, el se perdarà minga cert.

SCENA V.

Batistin *e detti.*

Bat. (*entra, non parla e tiene il cappello in testa*).

Bea. T'el chi, dove te set staa finna adesso?

Bat. Sont staa a spass sui bastion, e poeu sont staa a vedè anca a fa la manovra i bersaglier in piazza Castell.

Bea. On'altra mattina non voglio che andate a spasso di per voi, si dice ai servidori che vi menano loro.

Bat. Sì,

Car. Vôj Batistin?

Bat. Cossa l'è?

Car. Te presenti el sur Pandolf.

Bat. Grazie.

Car. (*a Pandolf*) Te vedet quest, l'è me fioeu.

Pan. G'hoo tanto piasè de fa la soa conoscenza.

Car. (*piano a Batistino*) Cava el cappell e digh anca ti l'istess.

Bat. (*cava il cappello*) G'hoo tanto piasè de fa la soa conoscenza.

Pan. (*da sè*) Oh che tarluch d'on giovin! quest chi l'è propri el câs de di' pader, fioeu e Stevenin.

Bea. Siccome l'è appenna venuto fuori di collegio non cognosce l'etichetta, bisogna compatill.

SCENA VI.

Andrea *e detti, indi il conte* **Alfons.**

And. El sur cont Alfons el desidera de riverilla.

Bea. Ma ch' el vegna: padronissim (*tutta contenta*).

And. (*via*).

Pan. (*a Carlo*) Ma comè, adess ghe doeur pu la testa? (*forte a Beatris*) Ma come la farà a parlà?

Bea. Ma la regione perchè el viene l'è molto

interessante. Anzi famm piasè Carlo, ritiret in d'on'altra stanza cont el sur Pandolf e lassom chi sola col conte; starà chi anca el Batistin perchè così el cominciarà imprend e vedè come se fa a fa el scior e l'omm galant.

Pan. (*da sè*) Oh pover diavol, com'el se lassa menà per el nâs de la miee.

Car. Pandolf.

Pan. Cossa l'è?

Car. T'incomoda no a vegnì de là on momentin che discorraremm di noster affari?

Pan. Figuret! (*da sè*) quand gh'è de sti mammaluch de marì, i miee se fann vegnì de spess el dolor de coo (*via con Carlo*).

Bea. Ti Batistin sta chi; quand ven denter el sur cont, fagh milla compliment, digh magara s'el voeur restà servii a bev ona quai bottiglia, fumà on quai sigher, toeu on caffè, insomma fatt vedè elegant.

Bat. Sì.

And. (*entra*) El sur cont (*via*).

Alf. (*entra*) Buon giorno, sura Beatris.

Bea. Serva soa sur cont (*a Batistino*) andemm; fagh i compliment che t'ho ditt.

Bat. Leverisco, s'el voeur favorì ona bottiglia, on sigher, on caffè, insomma quaicoss.

Alf. Oh grazie! (*a Beatris*) Il signorino l'è forsi so fioeu?

Bea. Sissignore, è mio figlio naturale, unico. Andemm, dagh de settass al scior cont. Ch'el se comoda sur cont.

Alf. Ricevo le vostre grazie (*si mettono a sedere e Batistino in mezzo*). Come el se ciama el signore?

Bea. Batistino.

Alf. Mi permetta (*le stringe la mano a Batistino*).

Bat. (*altrettanto*) Grazie?

Bea. E così sur cont, el me porta delle bonne notizie del noster affari.

Alf. L'è tutt combinaa. La contessa Monfrini la vegnarà de chi on poo a fagh ona visita, e diman lee la farà el possibil de contraccambialla; la contessa la farà in modo che se trœuva di personn del so grado, e allora naturalment le presentarà e le mettarà in di confidenz de sti damm, e dopo pœu la vegnarà ammessa anche in di conversazion dove ghe sarà la prima nobiltaa de Milan.

Bea. Caro cont, come siete gentil.

Alf. Circa pœu ai milla lir, bisognerà fa in manera de fassi minga restituì.

Bea. Oh! ma perchè?

Alf. Perchè fasendes vedè così grande, a badà minga per un'inezia simil, l'è cert che la gavarà pussee stima e maggior premura de falla penetrà in di gran societaa.

Bea. Ma se l'avess de offendes.

Alf. Allora femm così, procuremm la manera che abbia de succed de fa ona scommessa tra lee e la contessa, e ghe farann su milla lir; se farà in manera che lee l'abbia de perd, e così la contessa la g'avarà pu de obbligazion con lee.

Bea. Ma allora l'è pu bell, perchè la savarà no che mi g'aveva intenzion de non ciapaj pu.

Alf. Se la cosa l'è prima concertada l'ha riconosceerà istess.

Bea. Ma se la contessa sa che l'è una cosa fatta apposta la po anca ciapà i milla franch senza la scommessa.

Alf. No, perchè così la salva la delicatezza del so decoro, cossa ne dis sur Batistin?

Bat. Sì, sì, dice bene, dice bene.

Bea. E qual'è la scommessa ch'emm de fà?

Alf. La scommessa la faremm andà per esempi sui òr, lee mettemm la disarà ch'in i 10, la contessa la disarà ch'in 11; lì se fa la scommessa, mi decidaroo in favor della contessa, e lee non la farà alter che rinuncià ai milla lir.

Bea. Allora per decid più ben ch'el prenda questo mio orolog (*dà l'orologio*).

Alf. (*prende l'orologio*) Grazie.

Bea. L'ha tolt el me mari a Londra, e me l'ha dato quand l'hoo sposaa.

Alf. Ah! l'è bell davera (*lo mette in tasca*).

Bea. Allora mi voo de là a mettermi in chicchera per ricevere la sura contessa. Ti Batistino fagh compagnia al sur cont (*suona ed entra il servo*) Alza la portiera (*il servo alza la tenda, e Beatrice dopo aver salutato il conte va via con caricatura*).

Alf. Ghe sont reussì de falla rinuncià ai milla lir. (*forte*) Così, sur Batistin, cos'el me cunta de bell?

Bat. De bell nient.

Alf. (*da sè*) Che bell tipo che l'è anca quest chi! Vedemm on poo de giragh intorna.

Alf. Cossa ne dis, sur Batistin, del noster bell Milan, el ghe piàs?

Bat. Sì, tanto, in sta mattina hoo veduu la manovra in piazza Castell?

Alf. Ah sì? ghe piàs a vedè a fa la manovra?

Bat. Sì, sont bon anca mi de fala.

Alf. Ghe l'avaran insegnada in collèg vera?

Bat. Sì.

Alf. De grazia in che colleg l'è staa?

Bat. A Monza.

Alf. Ch'el scusa sur Batistin, el me permett che ciama el sò servitor per famm portà on bicer d'on quai coss che me senti el stomegh on poo imbarazzaa.

Bat. Sì, sì, ch'el spetta che soni el campanin (*suona ed entra il servo*) portegh on bicer de quai coss al sur cont perchè ghe dœur el stomegh.

SCENA VII.

Andrea *e detti.*

And. Cossa el comanda?

Alf. Portem on Fernet con Selz.

And. Subit (*per andare*).

Bat. Vòj, vòj, Andrea.

And. Comanda?

Bat. Intanta portom su de fa colazion che mi g'hoo famm.

And. Subet, el solit l'è vera?

Bat. Sì el solit (*Andrea via, poi torna con servizio*).

Alf. Caro Batistin, come sont content de fa la soa conoscenza; e lu l'è minga content de fa la mia.

Bat. (*si abbracciano*) Sì, sì, anca mi, lu l'ha già faa colazion?

Alf. Sì, l'hoo già fada, mi la foo semper a bon'ora.

Bat. Ah sì?...

Alf. O che car giovin che l'è lu, come l'è simpatich, e mi ghe sont simpatich a lu?

Bat. Sì, tanto el m'è simpatich.

Alf. Ch'el senta, se ghe dispiàs minga dovariem comincià de sto moment a dass del ti; così entrem pussee in confidenza.

Bat. Sì, per mi me nin fa nagotta, anzi...

Alf. Chì, donca, cominciemm a fass un bel basin e giuremmes eterna amicizia (*si baciano*).

And. (*entra con bottiglia di Selz, bicchiere di Fernet, un piatto di salato e una bottiglia di vino e prepara per la colazione di Battistino, intanto serve anche il Fernet al conte*).

Bat. Ma guardee in sta mattina come me vegnuu famm a bon'ora.

Alf. L'è la seconda colazion questa?

Bat. Sì l'è la seconda.

And. (*intanto avrà preparato la colazione e si mettono a sedere al tavolo uno dirimpetto all'altro, il conte avrà già bevuto il Fernet e Batistino si dispone a mangiare il salame*).

Bat. Te vœut restà servii, cont?

Alf. No, grazie, g'hoo minga famm.

Bat. Sagen on cicin; l'ha de vess bon comè.

Alf. Per fatt vedè che sont compiacent el sagi.

Bat. L'è bon?

Alf. No, te daria minga per parer de mangiall, l'è minga tropp bon.

Bat. De vera?...

Alf. In veritaa el sa propi de nagotta (*intanto continua a mangiare*).

Bat. Vôj ti, portem quai coss d'alter, che mi mangi no el salamm.

And. S'el vœur, un rostin?

Bat. Sì porta el rostin (*Andrea via*). Vôj t'el manget ti el salamm? te ditt che l'è minga bon...

Alf. El mangi ben per quell, pussee l'è minga bon pussee el me piâs.

Bat. Oh, oh, questa l'è bella.

Alf. Intanta che te spettet la colazione bev un bicer de vin, che te vegnarà pussee appetit.

Bat. Te set matt, me faria mal el vin de per lu prima de mangià.

Alf. Ma chi l'è che le dis? el vin el fa semper ben, e pœu basta mettegh denter on poo de Selz gh'è minga paura ch'el faga mal (*gli versa un mezzo bicchiere di vino e ci mette il Selz*) Bev, bev (*Batistino beve*).

Bat. Guarda che te le mangiaa tutt senz'accorges el salamm! oh bell, oh bell.

Alf. L'è vera! oh ben, tant e tant ti t'el mangiavet minga istess (*entra Andrea con rosto e lo mette sul tavolo*).

And. Comanda quaicoss d'alter?

Bat. No, no, vuj nient alter.

And. Lu sur cont el se servii?

Alf. Famm el piasè portem di sigher. Come ti fumet ti Batistin?

Bat. Mi fumi minga.

Alf. Te fumet minga!... Ma l'è ona vergogna in d'on giovinotto come ti. Porta, porta di sigher (*intanto Alfonso mangia l'arrosto*).

And. (*via*) Ma che razza d'on cont l'è quest chi?

Alf. Oh guarda, guarda, senz'accorges hoo mangiaa quasi tutt el rost.

Bat. L'è vera, ma come l'è sta scenna? che rid.

Alf. Che rid èh? se diria fina che g'hoo famm, e inveci nient, l'hoo mangiaa così per distrazion. Bev, bev on alter bicer de vin.

Bat. Sont minga matt vè, el me faria mal.

Alf. Te par? el po minga fatt mal, ona volta che t'avesset de ciapà l'abitudin tutt' i mattinn a digiun, t'en bevet tri o quatter bicer come nient.

Bat. Ah sì, te diset de bon?

Alf. Cert, bev, bev (*Batistino beve*).

Bat. Sì, ma mi adess bisogna che faga portà quaicoss d'alter.

Alf. Dimm on poo Batistin, te set solit de falla inscì a bon'ora la seconda colazion.

Bat. No, l'è domà incœu; de solit la foo a mezz dì.

Alf. A mezz dì?

Bat. Sì, perchè?

Alf. Perchè allora te doo per parer de mangià minga adess.

Bat. Ma perchè?

Alf. Figuremmes, adess in domà i 10 ôr; se te anticipet do ôr te podaria produ ona digestion fortissima, e me dispiasaria che te stasset mal (*continua a mangiare disperatamente*).

Bat. Ma mi adess g'hoo famm.

Alf. L'è minga ona famm giusta; te vedet, se ti adess te mangiasset st'ala de polaster, mi podaria minga vess garante della toa vita, perchè la podaria, come t'hoo ditt, produt una forte indigestion e restà lì sul colp.

Bat. Ma te diset davera?...

Alf. Sigura! però senza compliment, se te se sentet de podè mangiall vuj minga proibitel, l'è a toa disposizion (*e sempre mangia*).

Bat. No, no, g'hoo pavura che la me faga mal.

And. (*entra*) Ecco i sigher.

Alf. Sur Batistin, ecco i sigher. Ch'el fuma.

Bat. No, no, fumi no, el me fa ciapà la ciocca; sont minga matt.

Alf. Ma no, credem a mi, el te fa no mal, fuma, fumà. Caro ti, se hoo de menatt in di societaa e che san che te fumet minga, te se faret canzonà.

Bat. Me ridarien adree?

Alf. Sigura, on giovin che fuma minga el se rend ridicol.

Bat. Ben scià (*accende lo zigaro*).

Alf. Te vedet, te vedet, come te stet ben cont el sigher in bocca?

Bat. Stoo ben èh?

Alf. Ma benissim.

Bat. (*fa due o tre boccate di fumo e dà segni di sentirsi male*) Ma vôj cont, me gira el coo, cosa el sarà?

Alf. L'è nient, l'è nient.

Bat. (*fa per alzarsi e ricade sulla sedia*) Oh povera mi! sont bon pu de sta in pee, me senti ona robba chi al stomegh... ch'el sia indigestion.

Alf. Ma se te mangiaa nient.

Bat. Perchè allora te me minga lassaa mangià?

Alf. Bravo, te set staa ti che ha minga voruu.

Bat. (*torna di nuovo per alzarsi e fa ogni sforzo per avvicinarsi alla finestra, intanto il conte si mette in tasca gli avanzi e i zigari*). Vôj, vôj, guarda come gira la stanza! ah povera mi el me stomegh... ma in dove l'è che sont? vedi pu la finestra e l'uss per andà foeura (*in quel mentre entra Andrea col caffè, s'incontra con Batistino e lo getta in terra*).

And. Oh pover mi! (*depone il gabaré sul tavolo e aiuta Batistino ad alzarsi*).

Alf. (*a Andrea*) Fa el piasè mennel a ciapà on poo d' aria (*Andrea sorregge Batistino che si abbandona come morto e lo conduce via*).

Alf. (*solo*) Ah, ah, ah, che rid! N'hoo vist de tramm, ma de quella forza lì mai. Adess chi sa cosa l'è adree a fa... ghe l'hoo fada troppa grossa. Puttost pensemm a la manera de falla andà innanz on pezz sta vigna; ai milla franch ghe sont riussii de falla rinuncià, e poeu la m'ha daa chi stoo bell orolog, che

po dass le ciappa pu indree. Ma se vegnessen a scoprì che mi sont minga on cont, e che quella che dev vegnì chi l'è minga ona contessa?... basta, vedemm de fa i rob polid.

SCENA VIII.

Beatris *e detto.*

Bea. (*vestita molto originale*) Eccomi qua caro cont. Cosa ne dite della mia tavoletta? per ricev ona contessa la va ben così?

Alf. Ma benissimo, ma benissimo.

Bea. Ch'el disa on poo sur cont, vegnarà anco so marì a farmi visita?

Alf. Credi de no, però podaria dass.

Bea. El sarà on omm de sugezione èh?

Alf. Oh no, anzi l'è men aristocratich de lee.

Bea. Beno, beno, se anche el fuss listocrato, soo la manera de doprà: a proposit, bisognerà andagh incontra sui scal èh?

Alf. Oh già mi disaria de sì, essend la prima volta che la ven a fagh visita.

SCENA IX.

Andrea *e detti, indi* **Rachele.**

And. La signora contessa Monfrini.
Bea. In dove l'è, che la vegna innanz.
And. (*alza la tenda ed entra Rachele*).
Bea. Ignorantoni de servitor, non mi hanno avvisata subito, che saria vegnuta incontro.
Rac. Oh ma fa minga niente.
Bea. Serva umilissima, signora contessa.
Rac. Oh, serva soa, sura Beatris (*si volta ridendo*) addio cont.
Alf. Con tutto il rispetto.
Bea. Me rincress che la sura contessa la se sia pres l'incomod di venire fina qui.
Rac. Ma l'incomod l'è staa el so de l'altrer quand la m'ha faa l'onor de vegnì a casa mia e la m'ha procuraa el piasè de cognoss ona signora distinta come lee.
Bea. Oh prego, oh prego, troppo buona; lei adesso mi vuol dare on poco di savone.
Rac. Ma cossa la dis sura Beatris? mi adess hoo creduu mè dover de restituigh la visita e in l'istess temp restituigh... (*fingendo di restituire le mille lire*).
Bea. No, no, la preghi, parlemm minga de

quelle cialate lì, parlemm d'altro. Intant sediamoci giù, prego di settarsi (*si siedono, Alfonso in mezzo, poi ad Alfonso :*) va bene così?
Alf. Benissim, benissim, che la cerca però de sta pussee sostenuda.
Bea. Ma comè? sont minga sostenuda assee? (*forte*) Eccoci dunque settati.
Rac. Cossa la conta sura Beatris, l'è stada a visità la bella cittaa de Milan? i so bej novitaa?
Bea. Oh ma fina adesso hoo mo nanca d'andare dappertutto.
Rac. Ma perchè?
Bea. Perchè hoo mo de trovà ona damma de compagnia che m'interessa.
Rac. E quanto temp la resta ancora a Milan se l'è lecit?
Bea. Minga tant, ona quindesena de giorni.
Rac. E la voeur andà via senza prima visità tutt i novitaa che gh'è?
Bea. Sigura che andaroo, se però la sura contessa la me farà l'onor de la soa compagnia.
Rac. Ma cert, e l'onor l'è mè. Oh ma l'è ora che la leva dell'incomod perchè l'è già on poo tard e devi fa di alter visit; per mezz dì bisogna che me troeuva in casa de la contessa Boni per decides come devom vestiss a la festa de ball che ghe sarà alla cort.

Bea. Ma che! la me priva minga così subet de la soa compagnia, tanto e tanto adesso non son che vundes ôr.

Rac. No, no, adess hin vundes e mezza.

Bea. Allora quand la sura contessa la dis che hin vundes e mezza saranno vundes e mezza.

Alf. (*a Beatrice*) Che la sostegna che hin vundes ôr per la scommessa.

Bea. Ah sì che l'è vera. (*forte*) Eppur mi dico che sono le undici.

Alf. (*a Rachele*) Che la sostegna ch'hin vundes e mezza.

Rac. E mi disi ch'hin vundes e mezza.

Bea. Perdono, signora contessa, ma hin vundes.

Rac. Mi scusi, sura Beatrice, ma hin vundes e mezza.

Alf. (*a Beatrice*) Adess l'è el moment bon.

Bea. Scommessa che sono le undici!

Rac. E mi scommetti ch'hin vundes e mezza.

Bea. Andemm, cossa la vuol fare di scommessa?

Alf. (*piano a Rachele*) Che la scommetta i milla lir.

Rac. Mi scommetti milla lir.

Bea. E mi accetti.

Rac. E chi deciderà la scommessa?

Alf. Mi, sura contessa, se l'è contenta.

Bea. Ben, el sur cont el farà la decision.

Alf. Ecco che guardi l'orolog.

Rac. (*da sè*) Oh che bell orolog! chissà dove l'è andaa a toeul.

Alf. Sura Beatris, l'ha perduu; hin i vundes e mezza in punta.

Rac. Ecco che ho vinto.

Bea. Benissimo, e mi sont pronta a pagà.

Alf. No, no, non serve, lee contessa la ghe dev milla lir alla sura Beatris, vera?

Bea. Ebbeno, siamo pace e pagato.

Rac. Oh no, no, mai...

SCENA X.

Andrea *e detti, indi* **Paol**.

And. El sur cont Monfrin.

Rac. Me marì.

Bea. Favorisca, l'è padronne.

Paol (*entrando*) Schiavo di lor signori.

Bea. Serva sua.

Alf. Caro amico.

Paol Ciao cont (*volgendosi a Beatris*) ma che garbata signora!...

Rac. La signora Beatris, moglie del signor Carlo Pertusi, ona cara conoscenza, che devi al sur cont. (*a Beatris*) Il conte mio marito. (*a Paol*) El marì de la signora l'è on gran negoziant de Com, se no me sbali in stoff de seda.

Beal Sì, ma adesso desmettiamo e viviamo d'entrata: e poeu adesso compreremo on'arma e la metteremo sulla carozza.

Paol Vorrà dire comprà on titol.

Bea. Bravo, on titol.

Paol Se la voeur el mè gh'el vendi subet (*si volta e ride*).

Rac. Cont: di' minga su di cialat (*a Beatris*) el mè mari ghe piàs a di' su di balzarett.

Paol Oh... me dimenticava del motiv che sont vegnuu chi. Sappia (*alla moglie*) che per i dodes e mezza devom trovass a casa perchè ven a fatt visita la contessa Eleonora de sant Girolom, la marchesa Clara de sant German e la baronessa Ottavia de Paull.

Rac. Ah... s'hin degnaa finalment! allora sura Beatris se la cred de vegnì al mè albergo la presentaroo alla prima nobiltaa de Milan.

Bea. Oh ma che onorre mi fa; io sono in confusione.

Alf. (*piano a Rachele*) Che la cerca la manera de andà via adess che l'è ora.

Rac. Signora Beatris, ghe levi l'incomod, mi voo a casa dove me aspetta molte signore, saront ben felice se g'avaroo la fortuna de presentalla, e finna da stoo moment me dichiari la soa sincera amisa.

Bea. Oh mille e mille grazie, la fortuna l'è

mia. Voo subet a preparamm in manera di esser degna davanti a delle damme, e per i dodes e mezza saront all'albergo Milanno e me faroo nunciare del mio palafriniero (*si faranno mille complimenti e poi Paol, Rachele e Alfons vanno via*).

Bea (*sola*) Oh... che gioia, oh... che gioia, che gioia! Prest, prest, mettemes a la via. (*suona il campanello ed entra Andrea*) Va a ciamà el sur Batistin, digh ch'el vegna chi, ch'emm de andà via insemma.

And. Subet (*via*).

Bea. Oh... come sont felice, come sont felice! (*va via tutta fuori di sè per la contentezza*).

SCENA XI.

Carlo *e* Pandolf.

(*Questi due personaggi sino dal momento che sono andati via devono aver osservato tutto quanto è succeduto in queste scene, facendo ogni tanto capolino*).

Car. Cossa t'en diset?

Pan. (*dopo averlo guardato bene*) E ti te set so marì.

Car. Adess chissà in che trappola la va a borlà denter.

Pan. Alter che trappola, qui lì hin tutti ona massa d'imbrojoni. Ma come la faa toa miee a conossi?

Car. T'el set ti!...

Pan. E l'affari di milla lir cossa diavol el po vess, che hoo minga capii ben?

Car. Ma hin milla lir che la m'ha ditt anca lee che g'ha imprestaa l'alter dì quand l'è stada a trovaj.

Pan. E adess se ved che hann pientaa quell giughett della scommessa per daghi pu indree; ma e la toa miee quand la va attorna la porta i milla lir in sacoccia?

Car. L'è capace de impieniss anca i calzett de danee.

Pan. Te set so marì o cossa te set? te set minga bon de comandagh?

Car. Cossa te voeut che te disa? Dio ne guarda a contradilla, mi ghe vuj tanto ben che la lassi fa tutt quell che la voeur.

Pan. Ti te andaret anca in malora se te faret inscì.

Car. E adess cossa te disariet de fa?

Pan. Te set cossa te de fa per schivà tanti seccadur?

Car. Ei?

Pan. Ciappa su sach e fusella e mena toa miee a Com, inscì te la levet d'occasion de fa tanti asnad.

Car. Te ghet reson! Adess ghe pensi mi. Se la mia miee l'è matta ghe faroo passà mi la materia.

Pan. Bravo Carlo, inscì te me piaset.

SCENA XII.

Batistin *e detti, indi* Andrea.

Bat. (*entra tutto pallido e si appoggia al muro*).

Pan. T'el chi to fiœu, guarda come l'è consciaa.

Car. Te set chi, brutt asnon, guarda come l'è smort, e ti *(a Pandolf)* te dovevet lassamm vegnì fœura che ghe dava on bell tegnament a quell carissim sur cont; consciamm el fiœu in sta manera!

Pan. Se te lassava vegnì fœura te podevet minga vedè la fin de sta scenna (*Andrea entra*).

Car. Fa alla svelta ti, tira a volter i baui e mett denter tutta la robba per andà via pu ch'in pressa; e ti Batistin ven chi sent, adess te stet mej? (*Andrea prepara i bauli*).

Bat. Sì, adess stoo ben ma g'hoo famm.

Car. Ben adess te mandaroo dessora de mangià; sta chi e quand ven la mamma digh che de chi e mezz'ora tornom a Com, de preparass invece vestida de viagg; e ti (*ad Andrea*) mett via tuttcoss polid: che de chi on quart d'ora ghe sia tutt pront. Andemm Pandolf.

Pan. A rivederlo, sur Batistin, bon viagg (*via con Carlo*).

Bat. Staga ben sur...

And. Sur Batistin, tornom a Com, l'è content?

Bat. Mi sì vè.

And. Già perchè là gh'è la soa Caterina; el podarà pu de vedella, vera?

Bat. Te se accort anca ti? che margnifon de vun!

And. Chi l'è che ha minga de accorges! lù el se fa capì tropp che l'è innamoraa compagn d'on mull.

Bat. Vôj dà minga via di titol, rispetta el to padronsin.

And. Ma mi hoo ditt inscì per modo de dì.

Bat. Ahn! ben semm intes.

SCENA XIII.

Beatris *e detti.*

Bea. (*di dentro*) On quai che d'uno che vegna a tirà su la portiera (*Andrea va ad alzare e poi torna a mettere la roba nei bauli*).

Bea. (*sorte e sarà vestita esageratamente*) Eccomi pronta. Ti Batistin te set minga pront per sortì con me?

Bat. El papà el m'ha ditt de ditt de preparass vestida per andà a Com subet.

Bea. Cossa l'è che te ditt?...

And. Sì, e mi el m'ha daa ordin de preparà i baui.

Bea. Ma perchè sta robba?

And. Ma mi so no.

Bea. Ma ghe calaria anca questa! ghe n'ha pu d'affront de famm? mi bisogna che sia dalla contessa Monfrina per i 12 e mezza e vuj minga mancà. Fa alla svelta ti Batistin, mett su la marsina, el to cilinder e ven via con mi. Ti Andrea, dovè l'è la marsina del Batistin?

And. L'è chi.

Bea. Ben dalla chì. Andemm Batistin mett su (*aiuta Batistino a levarsi l'abito che tiene indosso e ci mette la marsina*) Te vegnaret adree a mi. Ti mett su quest (*le dà il vestito che aveva indosso Batistino*). Va tœu el to cappell e te vegnaret adree anca ti.

And. (*va a prendere il cappello, intanto si mette il soprabito di Batistino*) O che gabbia de matt.

Bea. (*a Batistino*) Te metaret su el gibus, te vedet quant se va a fà i visit a gran signori se va semper in marsina e gibus, e quant te saret là sta molto sostenuu, se te interrogassen parla poch ma polid.

Bat. Sì ma mi adess g'hoo famm.

Bea. L'è mej che te manget minga; quand se

va a fa i visit se va semper a digiun; tœu mett in bocca sto mentin per fa savè de bon el fiaa.

And. (*entra*) Ecco, va ben così? (*si sarà messo anche lui un poco originale*).

Bea. Benissim, cià ti Batistin, chi sott'a brasset a mi, ti Andrea dedree sulla preja. (*intanto che vanno via entra il cameriere con gabarè dove vi sta la colazione per Batistino. Batistino vorrebbe fermarsi ma viene trascinato da Beatrice che lo tiene sotto il braccio, Andrea le cammina addietro, il cameriere resta in iscena fermo col gabarè in mano e cala la tela*).

FINE DELL'ATTO PRIMO.

ATTO SECONDO

Sala dell'Albergo Milano.

SCENA PRIMA.

Entrano **Paolo**, *sua moglie* **Rachele**, **Alfonso**, *due facchini che portano una cassa e la* **Portinaia** *di Rachele.*

Alf. (*ai facchini*) On bicer!

Fac. (*via*).

Rac. (*alla portinaia*) Donca lee l'ha capii, voeuna la se ciamarà la contessa Eleonora, l'altra la marchesa Clara, e l'altra la baronessa Ottavia, che la toeuja: quist hin vestii (*leva dalla cassa tre vestiti di seta*) quist hin guant e che la ghe disa de tegni ben a ment tutt quell che g'hoo ditt.

Por. Oh che je lassa fa de lor; e quant hin vestii deven vegnì chi subet?

Rac. Sì subet, perchè de chi mezz'ora ghe sarà chi quella tal sciora che la sa; ma però che la ghe disa de vegnì chi a voeuna a voeuna, e me raccomandi de fa i robb polid.

Por. Che la lassa fa, i me tosann sann benissim come se fa a fa la sciora, la vedarà, la vedarà (*per andare*).

Alf. El so floeu che me le manda chi subet.

Por. Ma el dovaria yess giamo chi, capissi minga mi (*via*).

Paol Cossa te voeut fann del fioeu?

Alf. Ma comè? te minga vist che me sont faa dà anca on vestii de moro?

Paol Ah! te voeut vestill de moro?

Alf. Ma sigura; così ghe demm pussee importanza. Guarda g'hoo chi el fumm de râs per tengel.

Paol Basta, fee vialter!

Rac. Sicchè Alfons, el me conta che andaa ben tutt coss?

Alf. Ma benissim, e la ved che magnifich orolog?

Rac. Come l'ha fa a veghel?

Alf. Me l'ha imprestaa per guardà i ôr quand stamattina hoo combinaa l'affari della scommessa?

Rac. Sì, ma adess quand la ven chì bisognerà restituighel.

Alf. Oh bah, lassee fa de mi.

Paol Di' on poo, e se femm maron de tutta sta mascarada, come la femm?

Alf. Bravo, l'è subit fada: ghe disom precisament che l'è stada ona mascherada; l'è carneval, tutt l'è permess!

Rac. Ma l'affari di milla franch se po minga digh che l'è ona mascherada.

Alf. Quell l'è già on affari liquidaa, vengiuu la scommessa gh'è pu nient de di'.

Rac. Basta!... allora femm a la svelta.

Alf. Va debass, digh all' albergator de chi ona mezzora de mandà dessora on gabaré de bombon e ona bottiglia de curassò.

Paol Va ben tutt coss, ti te comandet giò a bachetta; l'è già vott dì che semm sull'albergo, e chissà che cunt ghe su, voraria minga alla fin che avess de restà chi in pegn.

Rac. Te vedet, se te avesset tegnuu de cunt i milla franch e minga fogaj subet come avii faa...

Paol Bravo, l'è staa lì l'Alfons cont el so vorè fa el sparon alla Scala l'altra nott.

Alf. Ben, ben, minga paura, lassee fa de mi, incoeu ghe pensi mi a fa saltà a voltra di danee.

Rac. Ben mi voo a preparamm (*via*).

Paol E mi voo a comandà sti bombon; t'el chì el camerer.

SCENA II.

Camerer *e detti.*

Alf. Bravo, te vegnet a proposit. Che de chi on quart d'ora circa ghe sia chi on gabaré de bombon e ona bottiglia de curassò e servizi per des o dodes.

Cam. Va ben; ma ch'el guarda che appenna adess el me padron el m'ha ditt de toeugh foeura el cunt.

Alf. Ben, ben, ti toeul foeura e mettegh insemma tutt coss; vòj te capii neh, appenna che vegnarà chi qui tai sciori te vegnaree ti a nunciaj; fa i robb polid che te faroo sta ben anca ti.

Cam. Sì, ma me raccomandi, se avessen de fa maron che me metten minga de mezz.

Alf. Va là, va là, abbia minga paura.

Cam. Adess voo a ordinagh sti bombon. A proposit: gh'è chi de foeura on fiolott ch'el cerca de lu.

Alf. Ah sì? Fall vegnì innanz.

Paol Sent, g'hoo paura ma te me miss in d'on pastiss numer vun.

Alf. Ma t'hoo ditt de lassamm fa de mi.

SCENA III.

Ragazzo *e detti.*

Rag. Sont chi.

Alf. Bravo, te see chi? la t'ha ditt la mamma cossa te de fa?

Rag. Sì, soo giamò tutt coss (*ride*).

Alf. Ben guarda, comencia va de là, mett su sti vestii e tenget la faccia cont sta roba chi.

Rag. Comè hoo de tengem la faccia?

Alf. Ma sigura, se te de fa el moro. Se te faret i robb polid te se trovaret content.

Rag. Basta (*prende i vestiti ed entra nella stanza*) Oh che boja d'on rid.

Alf. Andemm, andemm all'opra, cominciemm a preparà la scenna.

Paol Insomma, ti te me mo nanca de finì de cuntamm su come te faa a cognoss quell'original de quella donna lì?

Alf. Ah sì l'è vera. Come t'hoo giamò ditt, mi on mès fa sont andaa a Com a trovà mia sorella...

Paol Sì, e che toa sorella l'era amisa de la donzella de quella donna lì; ma come te faa a fass cred on cont, te mo de dimmel.

Alf. Ben sent: mi hoo savuu de sta soa serva tutt i originalitaa de sta donna, la m' ha cuntaa su che appenna sposaa stoo sur Carlo ghe pareva de vess diventada ona principessa, la ghe guardava pu in faccia a nissun, e la soa ambizion l'era quella de parlà domà de nobiltaa; mi allora me vegnuu in ment de fa ona bella burletta e ghe sont riusii.

Paol In che manera?

Alf. Sta a sentì: sont andaa intês cont sta donna de servizi che mi saria andaa a casa soa a portagh i notizi d'ona soa sorella che gh'era chi a Milan a servì in casa mia, e mi doveva figurà el sur cont Alfons so padron; lì naturalment se saria trovaa present anca sta sura Beatris, e quand l'avess sentii che mi s'era on cont, la saria andada in goga e magoga cert per fa la mia conoscenza, e così l'è staa; sont andaa in sta casa, foo on poo de pantomina cont sta serva, e de lì on moment ven a voltra la sciora, che appenna la sentuu che mi s'era on cont bisognava vedè, ti te podet minga fatten on'idea, i sproposit poeu che ghe vegneva foeura de quella bocca l'è minga roba de cred; insomma per tegnilla curta emm conclus che lee la saria vegnuda a Milan e che mi l'avaria presentada a delle prime signore, e che l'avaria missa in relazion colla prima nobiltaa, e come te vedet adess semm al punto culminante dell'azion.

Paol E so marì l'è inscì on asen de capì minga i materi de soa miee?

Alf. So marì l'è ona maggia innamoraa de soa miee, ch'el ghe lassa fa quell che la voeur.

Paol Ma tutta sta commedia l'era minga mej che l'avessem fada a cà mia, minga sull'albergo?

Alf. Sì bravo: la toa cà l'è minga montada in manera de figurà ona casa de cont.

Paol Basta, mi sont in di to man.

SCENA IV.

Rachele *e detti.*

Rac. Mi sont chi bella e pronta per i riceviment.

Alf. Che la me disa on poo: i tosann de la portinara hin istruii polid, poeu?...

Rac. Ma diavol, de qui lì g'hoo minga paura, el vedarà on poo...

Alf. Bisogna poeu ricordass doman mattina de mandà subet in del vestiarista i vestii, se de no el me mett foeura on alter noll.

Rac. Ben bisogna dighel ai tosann de portaghi là, perchè sta sira i dopren de andà a balà,
Paol Adess vemm ben; chi sa come i conscien; podass ghemm anca i vestii de pagà.
Alf. Ma perchè ghi e lassa mett su?
Rac. Se ghe diseva de no, vegneven minga nanca chi a fa i personagg de la comedia.
Paol Sì, ona comedia che g'hoo paura che la fenissa a bastonad.
Rac. Che omm senza spirit che te set mai ti,

SCENA V.

Ragazzo *e detti.*

Rag. Sont chi bell e pront.
Alf. Oh bravo. A mi me par che te vaghet minga mal. Adess sta ben attent a quell che te disi. Ti te semper de sta chi in sulla porta dritt come on fus e moeuves mai se non t'el disi mi, e quand te ciami te disaroo Corococò, e ti allora te me vegnaret denanz e te rispondaret: Comandar; te capii polit?
Rag. Sì, sì, hoo capii.
Alf. Ben proeuvemm (*provano la scena detta*). Benone, vemm minga mal (*Rachele e Paolo ridono*).

SCENA VI.

Camerer, *indi* Beatris, Batistin *e* Andrea.

Cam. Ei, gh'è chi ona sciora con duu giovin.
Alf. Hin lor, hin lor, fai vegni innanz.
Cam. (*via e vede il moro*) De che part l'è saltaa foeura?
Alf. Su, su cominciemm, attegemmes.
(*Entrano accompagnati dal cameriere Beatris, Batistin e Andrea. Rachele va incontro a Beatrice, Alfonso a Batistin e Paolo ad Andrea*).
Rac. Ben venuta, sura Beatris, ma come l'è puntuale; mi ghe sont tanto tenuda a vess così onorada che soo minga come esprimm tutta la mia gioia.
Bea. Oh prego, prego, lei la mi confunde tutta insieme, la gioia la proeuvi mi col vess accettada alla soa presenza.
Alf. Signor Batistino, siate il benvenuto.
Bat. Grazie cont, te ghe ne quatter su la pell.
Paol Il signore è forsi... (*ad Andrea*)
Alf. (*lo interrompe*) Cosa diavol te fet, quell lì l'è el so servitor; t'el cognosset pu?

Paol Inscì, comenci giamò; l'è mej che me metta in d'on canton.
Alf. Corococò!
Moro Comandar?
Alf. Porta delle sedie.
Moro Subito servir.
Bat. Guarda mamma come l'è negher.
Bea. Oh che bell moretto.
Rac. Ma l'è proprietaa del sur cont Alfons (*il moro porta le sedie e le dispone, e a soggetto faranno dei complimenti esagerati per sedere*).
And. G'hoo paura che sien imbrojoni (*via*).
Rac. E così cosa la cunta de bell sura Beatris.
Bea. Cosa la vol che ghe conta, ghe diroo che sono immensamente bersagliata d'ona infinitaa de visit che non soo dove sbattere la testa, tutti mi desideren: anca el marches Semicupi l'è matto per avermi in conversazione.
Paol (*da sè*) Sent che ball la dis su, fortuna che gh'è avert la porta.
Rac. Ma cert che ona donna de spirit come lee la sarà da tanti desiderada.
Alf. Sura Beatris, ch'el ciel le scampa e libera del marches Semicupi.
Bea. Perchè?
Alf. In confidenza ghe diroo che l'è on gran spientaa, l'è vun che l'ha consumaa tutta la

soa sostanza, e adess el cerca dè tirass su acquistand la soa protezion.
Bea. Ma el dice del buono?
Rac. Ghe scommetti ch'el sur cont el parla per invidia.
Paol Me par anca mi.
Alf. Speri che la signora Beatris la credarà minga che mi poda invidià sto sur marches, perchè sont cert pussee de tutti in di so grazi, non è vero?
Bea. Ma si figuri, lei sur cont l'è per mi ona groglia, anzi me par ch'el fa troppi complimenti con me.
Rac. Ma tralassemm sti discors, che forsi alla sura Beatris ghe tediaran.
Bea. Mi meraviglio! è sempre un onore ch'io gli fo se tedio loro.

SCENA VII.

Camerer, *indi* Eleonora.

Cam. La contessa Eleonora de sant Girolom (*tutti si alzano, Eleonora entra con grande sussiego*).
Ele. Buon giorno, riverisco signori. (*a Rachele*)

Come stai contessa? (*Alfonso e Paolo gli baciano la mano*).

Rac. Benissim la mia carissima amica, te presenti la signora Beatris, de cui t'hoo parlaa, e so fioeu el sur Batistin (*poi a Beatris*) La contessa Eleonora de sant Girolom.

Bea. Serva soa (*s'inchina*).

Ele. Sont molto contenta de cognoss ona garbata signora che la contessa Monfrini me presenta.

Bea. Oh grazie, pongo ai so pee tutta la mia umiglianza.

Paol Sura contessa Eleonora, ghe presenti on garbatissim signore (*segna Batistino*) amante delle belle donne, on vero ganimede ch'el faria innamorà anca la casta Susanna.

Bat. (*a Paolo con aria d'importanza e stupida*) Sur cont, non dica de sti coss, el me fa vegnì ross.

Ele. Allora cercaroo de stagh a la lontana.

Bat. (*a Eleonora*) Che la ghe daga minga a trà vedela, mi me piàs i donn ma minga tutti (*le bacia la mano*) che la scusa.

SCENA VIII.

Camerer, *indi* Clara.

Cam. La marchesa Clara de sant German (*tutti si alzano, Clara entra comicamente, si slancia abbracciando Rachele*).

Cla. Oh cara contessa, cià on bell basin, come te stet?

Rac. Ma benissim, e ti te set vegnuda finalment a trovamm?

Cla. Cara ti, adess in carneval g'hoo tanto de fa che te podet minga immaginatt.

Rac. Tel credi, tel credi, cara marchesa; te presenti ona mia cara amisa, la signora Beatrice (*a Beatris*) La marchesa Clara de sant German.

Bea. Serva soa (*si fanno inchini esagerati, siccome Beatrice continua ad inchinarsi, così Clara si volta e saluta Eleonora*).

Cla. (*a Eleonora*) Cara contessa, come stai?

Ele. Ben e ti marchesa?

Bea. (*a Rachele*) Ma me par che la me manca de rispett!

Rac. Oh no, l'è vera etichetta.

Bea. Ah sì? allora che la me scusa.

Cla. Sur cont, come el sta, l'è semper de bon umor vera lu?

Alf. Oh mi semper; tanto pu quand se g'ha la fortuna di baciare la mano a sì belle e care signore (*le bacia la mano*).

Cla. Ma a proposit, che bella combinazion a trovà chi anca la contessa Eleonora (*tornano a sedere*).

Rac. L'è ona combinazion che m'ha procuraa el cont me marì, siccome diman o dopo tornem al noster car Lugan, così l'ha credùu ben de annunciall a tutt i me car amis; anzi sont certa che vegnarà anca la baronessa Ottavia.

Bea. Ma guardate, mi hoo mai savuto che lee, contessa, la fuss Luganeghese, hoo semper creduto che la fuss de Biegrass.

Rac. E la signora, de grazia, de dove l'è?

Bea. Mi sont nassuda a Milanno ma me sont ingrandita a Como.

Ele. Ah la signora la dimora nella bella città di Como.

Bea. Sicuro, anca el me figlio l'è nassuu a Milanno.

(*Eleonora e Clara mettono il fazzoletto alla faccia non potendo trattenersi dal ridere e continuano a guardare in faccia a Batistino*).

Bat. (*a Paolo*) Me riden adree?

Paol Oh no, diavol, se usa così nell'etichetta.

Bat. Hoo de rid anmì? (*Batistino ride e Paolo vedendo che ride davvero ride egli pure insieme con Alfonso*).

Bea. (*a Rachele*) Perchè ridono così?

Rac. Ma savaria minga, a bon cunt ridemm anca nun. (*Rachele si mette a ridere, subito dopo ride anche Beatrice e il moro, tutti ridono, in quel mentre entra il cameriere per annunciare, vedendo a ridere ride egli pure, dopo un momento terminano di ridere ed il cameriere*)

SCENA IX.

Camerer, Ottavia *e detti.*

Cam. La baronessa Ottavia de Paull.

Ott. (*entra essa pure caricata e con entusiasmo saluta e bacia tutti*) Oh! ciao contessa Monfrini, ciao contessa Eleonora, ben trovata la mia cara marchesa; (*a Beatris*) lei l'è la signora Beatris (*a Rachele*) che l'è stada la toa indivisibil compagna nel poch soggiorno che te faa a Milan, che la me permetta (*gli fa un bacio e nell'entusiasmo dei complimenti*

abbraccia e bacia Batistino, ma poi si ritira subito).

Alf. (*da sè*) Te voeut vedè che sta matta chi adess la me fa fa maron (*gli va vicino e all'orecchio dice all'Ottavia di moderarsi*) (*forte*) Corococò (*s'avanza il moro*).

Moro Comandar.

Alf. Va giù dall'albergatore e fatti dare quello che ordinai poco fa.

Moro Subito servir (*via*).

Bea. Ma caro conte, dove l'ha comprato quel bel moro?

Alf. L'è on moro che hoo compraa in Africa in del me ultim viagg, e l'hoo portaa a Roma e poeu a Milan, dove el comincia già a parlà milanes; se la sentiss, el dis quasi tutt i paroll in dialett.

Bea. Come el g'ha in nom?

Alf. El g'ha in nom Corococò.

Bea. Che nom curios, vera Batistin?

Bat. Corococò, ah! ah! ah! anca ti mamma te dovariet comprann vun.

Bea. Ma mi se podess trovann vun el compraria volontera.

Ott. Sur cont, el dovaria cedeghel alla sura Beatris.

Bea. Oh ma ghe par, baronessa, ch'el sur cont el voglia disfarsi, e poi chissà cosa el ghe costa.

Paol Oh, per quell minga tant.

Rac. Sur cont, el disarà che sont curiosa, cosa el ghe costa?

Alf. Oh, non mi è costato molto, do milla lir in or.

Ele. Così poch!...

Cla. L'è molto poch.

Ott. Se mi ghe l'avess minga già, insisteria perchè el sur cont me le vendess a mi.

Paol Ghe scommetti che le vendaria minga.

Alf. Ma sicuro già che mi dispiacerebbe.

Bea. Eppur mi foo la sfaciada, se vuole venderlo a mi...

Rac. El sur cont l'è tanto compiacent, che el dirà minga de no, vera?

Bat. E poeu lu el torna in Africa e ne compra di alter, che me le venda on poo...

Alf. A digh la veritaa me dispiàs on poo, g'hoo ciappaa già dell'affezion.

Bea. Insomma, sur cont, sel me ced el so moro mi ghe metto subito in sul tavol tre milla franch.

Paol (*da sè*) Ma toeu che le compra de bon.

Bat. Andemm, sur cont, ch'el sia buono, che me le venda...

Cla. Ma sì ch'el sia compiacent.

Ele. El sur cont l'è minga bon de di' de no.

Ott. Ma cert, andemm caro conte.

Alf. Ben. Dopo a tutta sta insistenza l'è cert che podi minga refudamm, però che la me permetta de accettà minga pussee de quell ch'el me costa.

Bea. No, no, neanca per insogno: hoo ditt tre milla franch e tre milla franch vi dò subito (*leva dalla sua borsa tre biglietti di mille lire e li mette sul tavolo*).

Paol (*da sè*) Po dass ma sta burletta chi la me fa andà tutti in vioron.

(*Alfonso si alza e ritira i denari e li mette nel portafoglio, tutti fanno sforzi per non ridere*).

Bea. Ecco fatto : il moro è mio.

SCENA X.

Il **Moro** *con gabaré di dolci e il* **Camerer** *colla bottiglia e servizio di rosolio.*

Moro Ecco serviti (*tutti lo guardano*) perchè tutti mi guardar?

Bea. Perchè te set on bell moretto.

Moro Mi star bel moretto, e ti star bella bianchetta.

Bea. Come ti chiammi?

Moro Mi chiamar con bocca.

Alf. Sta zitto impertinente, e servi tutti questi signori.

Moro Subito servir.

Bea. Ma lasciatelo dire, me piàs tanto sentillo parlare, l'è el pussee caro moro del mondo (*intanto il moro fa il giro col gabaré e tutti si servono, Batistino ne prende a manate e mangia disperatamente, si devono veder tutti a mangiare*).

Moro Per ti non star caro.

Bea. Perchè?

Moro Ti aver quattrini per mi comprar.

Bea. Ma t'hoo già comprato, el me morettin bell.

Moro (*si volta ad Alfonso il quale le farà segno di star zitto*) Comè giemò compraa (*da sè*) Te voeut vedè che m'han anca venduu! (*ritorna a guardare Alfonso che si farà capire che è uno scherzo e poi dice forte*) Oh cara, star contento.

Bea. Te set contento, perchè?

Moro Perchè ti star bella... mi voler bene (*tutti ridono*).

Ele. Marchesa, se vedom stassira alla Scala?

Cla. L'è facil, se però gh'è l'*Aida.*

Ott. Se gh'è l'*Aida* ghe voo anca mi.

Rac. Ghe andaroo anca mi, ma al ball ghe stoo minga là.

Alf. Io invece ci andrò all'ora del ballo.

Paol Già el cont ghe piâs molto i gamb di ballerinn; lu sur Batistin ghe piâs pussee l'opera o el ball?

Bat. (*credendo di far dello spirito*) Oh mi me piâs molto pussee el ball.

Paol Che baloss d'on sur Batistin.

Bea. (*a Rachele*) El g'ha on gran spirito, quell me figlio.

Rac. Oh... el se ghe ved in faccia; a proposit, ma lee dove l'ha passaa tutte ste sere che l'è chi a Milan?

Bea. Sont semper andada al santa Radegonda a vedere la compagnia Gregoires, me diverti moltissimo.

Ele. Ma che combinazion; che in quest'ann hoo mo nanca de andà a vedè la compagnia francese.

Ott. Oh, mi ghe sont andada do o tre volt.

Cla. Me disen che lavoren così ben.

Alf. Stassira cosa rappresenten de bell?

Bea. Stassira hoo vist che rappresenten la *Relache*.

Rac. L'è bella questa *Relache*?

Bea. Così, minga mal (*s'intende che Batistino quando non parla cerca atteggiarsi per fare la corte alle donne che gli stanno vicino in modo che il pubblico lo comprenda*).

SCENA XI.

Camerer, Carlo, Pandolf *e detti.*

Cam. Gh'è chi due signori che cerchen della sura Beatris.

Paol Che vegnen pur avanti.

Rac. Chi poden mai vess?

Bea. Oh, el sarà me marito (*sorpresa generale*).

Alf. (*piano a Paolo*) Vòj Paol!

Paol Adess se pientom.

Alf. Femm mostra de nagotta (*entrano Carlo e Pandolf con molta indifferenza*).

Car. Signori, me scusaran la libertaa che me sont tolt de vegnì a fagh i me compliment per el tanto onor che fann a mia miee e me fioeu (*tutti si alzano e mostrano d'essere imbarazzati, s'inchinano tutti*).

Alf. Cosa dice mai signore? noi invece siamo onorati della sua pregiatissima consorte e del suo garbatissimo figlio.

Bea. Te vedet el mè Carlo che onor me fan sti sciori? ecco, te presenti tutta la prima nobiltaa de Milan; te vedet, chi lee l'è la baronessa Ottavia de Paull, in dove sont stada bailida mi.

Car. (*da sè*) Adess, adess ve mandi mi a Paull.
Alf. Corococò.
Moro Comandar.
Alf. Porta due sedie.
Car. Che faccia el g'ha sto moro.
Moro (*piano a Paolo*) Ma me par che sto scior chi el seguita a guardamm.
Paol Me par anca mi.
Moro Mi caro lu voo a lavamm la faccia e gh'en doo ona fetta.
Alf. Prego, ch'el se comoda.
Car. Volontera, grazie (*siedono, appena seduti fisseranno gli occhi in faccia a tutti, un momento di silenzio*).
Alf. E così, signore, cosa ne dice del carnevalone di quest'anno, si divertirà poco, non è vero?
Car. Oh, per mi ghe badi nanca, mi sont vegnuu a Milan solament per fa divertì mia miee e me fioeu.
Rac. Lu chissà quanti n'ha giemò vist de carnevai chi a Milan.
Paol L'avrà vist quj di ann passaa che eren molto pussee bej, che in veritaa gh'è propri nient.
Car. (*ironico*) Ma on mè amis el m'ha promiss de famm vedè on bell spettacol prima de andà via de Milan.

Alf. Ah sì?...
Car. Sigura!...
Alf. Di grazia, che genere d'un spettacolo è? pubblico?
Car. No, l'è minga pubblich: l'è on divertiment che no po god che i gran signori, bisogna che sien cont, marches o baron.
Paol Ai, ai, ai.
Bea. E nun podaremm andagh?
Car. Oh cert, ma semper però in grazia de sti gentilissim signori.
Alf. E che genere di spettacolo è?
Car. Ma l'è on gener noeuv.
Paol L'è brillant o seri?
Car. L'è puttost seri.
Paol Ai, ai.
Rac. L'è forsi on quai dramma?
Car. (*alzandosi e fuori di sè*) No, l'è ona comedia che la finirà in tragedia; (*tutti si alzano*) ma prima se dev vedè tutti i personagg alla Cort d'Assisi e poeu in galera.
Bea. Ma Carlo, cosa te diset?
Car. Tas ti asnona d'ona donna.
Paol Vòj Alfons, semm a moeuj.
Bea. Ma Carlin, te diventet matt? pensa che te see in casa del cont Monfrini.
Car. Sont in casa de gent balossa che t'han ingannaa fasendes cred quell c'hin minga.

Bea. Ma insomma Carlo, guarda a quell che te diset; ma lor risponden no?

Car. Ghe conven minga a rispond, vera sur conte Alfonso?

Alf. Ma sono talmente stordito di questa scena che non so neanche cosa rispondere.

Car. Ma ch'el parla milanes che l'è pussee milanes de mi, el me car cont di mè sciavatt.

Alf. Signore...

Car. E ch'el vôsa minga tant vedel... (*intanto Eleonora, Ottavia, Clara, il moro, Rachele si saranno ritirati in un angolo tutti impauriti, Alfonso e Paolo si saranno avvicinati alla porta per sortire*). Che cerchen pur de andà via, ma i avvisi che debass gh' è i carabinier.

Rac. Oh povera mi.

Ele. Ah madonna.

Cla. Mi ghe n'impodi minga.

Ott. Mi soo nient: l'è staa chi lu che m'ha ditt de fa sta robba (*segnando Paolo*).

Paol Insci, la me mett in di pettin mi adess.

Bea. Ma donca allora l'è vera, lu l'è minga el cont Alfons come el m'ha ditt (*Alfons mortificato non parla*) E anca lu allora (*a Paolo*).

Paol Mi hoo mai nanca credun ona volta de vessel, mi hoo semper faa el sensal de crusca.

Bea. Ma e lor? (*segnando tutti gli altri*).

Cla. Nun semm i tôsann de la portinara.

Bea. Ah! ma questa l'è ona birbonada, ingannà el prossim! (*furibonda*) ghe vedi pu, mi ghe vedi pu della rabbia! che me daghen indree i me danee che vuj andà via subet; questa l'è ona caverna de lader.

Moro Mi vegni cont lee, o resti chi?

Bea. Ti?... ti te devet vegnì cont mi, t'hoo compraa.

Car. Cossè?... te le compraa?...

Bea. Si, g'hoo daa tre milla lir.

Car. Oh ma questa l'è grossa tropp.

Bea. Perchè?

Car. Ma come te faa a vess così de bona fed? ma guarda on poo polid (*fa avvicinare il moro*) l'è on african quest chi o on milanes tengiuu? i orecc hin anmò bianch.

Bea. (*dopo averci guardato*) Oh povera mi cossa hoo mai faa! ma ti Batistin te set ming'accort?

Bat. Me sont propri ming'accort (*lo guarda anch'egli*) o bell, o bell! l'è propri tengiuu.

Bea. Adess che me daghen indree subet i me danee.

Paol (*a tutte le donne*) Andee lì vialter che sii donn a interced grazia (*tutte le donne si mettono intorno a Carlo chiedendo perdono*).

Rac. Insomma nun ghe dimandem scusa.

Car. Ghe n'è minga de scus.
Cla. Ch'el sia bon, ch'el ne perdona.
Ele. L'è staa on scherz de carneval.
Ott. Ghe tornaremm pu.
Moro (*inginocchiato davanti a Beatris*) Che la perdona a stoo pover moretto.
Bea. Tiret indree, birbon anca ti.
Car. (*a Beatris*) Cossa te diset ti de sta scenna? emm de perdonagh, o emm propri de fai mett denter (*tutti ripetono la grazia a Carlo, Carlo si lascia vincere dalle moine delle ragazze*) Ben insomma, me fee tropp compassion, ve perdonni, ma lor duu vuj propri daghi in di man ai guardi.
Paol Ch'el sia bon anca con nun.
Car. Mi soo nient, che se rivolgen a lee; (*a Beatris*) lee tocca.
Bea. (*con importanza*) Non posso cedere alle sue stanze.
Alf. Che la sia generosa.
Bea. Ben sì ve perdonni, basta che me daghen indree i danee e l'orolog.
Alf. Adess che lor m'han perdonaa, semm in fibia pesc de prima.
Bea. Perchè?
Paol Perchè adess se pagom minga l'albergator el me fa mett lu in vioron.
Alf. Per lor l'è nient e nun ne salven...

Bea. Comè! avarìa de pagagh anca i so debit? ma soo ben che me scherzen! oh giust! oh giust! (*tutte le donne rinnovano la scena di grazia presso Carlo il quale si risolve di perdonare*).
Car. Ben sì, de già che semm staa bon a stoo ponto, femm anca sta asnada, paghemegh anca l'albergator. (*da sè*) Come se fa a resist cont intorna de sti facitt? (*forte*) Ma che sta scenna chi a ti Beatris l'abbia almen de persuadet che l'unica manera de viv a stoo mond l'è quella de sta ognun a so post.

FINE DELLA COMMEDIA.

42365.

REPERTORIO DEL TEATRO MILANESE

A CENT. **35** AL NUMERO

Fascicoli pubblicati:

FASC. 1 *El zio scior*, commedia in 3 atti di C. Cima.
» 2 *On nivolon d'estaa*, comm. in 3 atti di G. Bonzanini.
» 3 *On pret scapusc*, commedia in 4 atti di C. Cima.
» 4 *Ona notizia falsa*, comm. in 2 atti di G. Duroni.
» 5 *El Togn fachin*, comm. in 4 atti di G. Bonzanini.
6 *I fœugh artificiaj*, commedia in un atto di Giovanni Duroni. — *Quarantott'or*, commedia in un atto di Camillo Cima.
» 7 *I duu matrimoni*, comm. in 4 atti di C. Tanzi.
» 8 *El vuj mi*, commedia in 2 atti di Giacomo Bonzanini. — *El di de S. Giorg*, farsa con coro e ballabile, dello stesso.
» 9 *I duu tabar*, comm. in 3 atti di C. Cima.
» 10 *I tri* **C** *e i tri* **D** *del bon gener*, commedia in 4 atti di Cletto Arrighi.
» 11 *La donzella de cà Bellotta*, commedia in 5 atti di Camillo Cima.
» 12 *El Barchett de Vaver*, commedia in 3 atti di Camillo Cima.
» 13 *I Fanagottoni*, comm. in 4 atti di Camillo Cima.
» 14 *L'arcobaleno in d'on cumò*, scene domestiche in un atto di G. Duroni. — *Pader, Fiœu e Stevenin*, comm. in un atto dello stesso.
» 15 *El sbali d'ona tôsa*, comm. in 4 atti di G. Duroni.
» 16 *La mal maridada e la pesg imbattuda*, commedia in 4 atti di Giovanni Duroni.
» 17 *La festa de Sant Luguzzon*, commedia in 3 atti di Camillo Cima.
» 18 *Ona povera famiglia*, commedia in 4 atti di G. Duroni.
» 19 *Ona scêna del 1847*, commedia in 4 atti di Giacomo Bonzanini.
» 20 *On' ora in stamparia*, comm. in 2 atti di C. Cima. — *I deslipp del sur Bartolamee*, di G. Duroni

FASC. 21-22 *El Barchett de Boffalora*, commedia in 4 atti di Cletto Arrighi. (Fascicolo doppio Cent. 70).
» 23 *La caritaa pelosa*, commedia in 2 atti di G. Duroni.
» 24 *Vun che và e l'alter che ven*, comm. in un atto di E. Ferravilla. — *La vendetta d'ona serva*, farsa in un atto dello stesso.
» 25 *Martin Bonstomegh*, comm. in 5 atti, dei signori C. Di Monterenzo, Duroni Giovanni e Bonzanini Giacomo.
» 26 *Debit no paga debit*, ossia *la Camorra di Poveritt*, commedia in 3 atti di F. Villari.
» 27 *El mercaa de Saronn*, commedia in tre atti di Camillo Cima.
» 28 *La Lussietta de Sest Calend*, commedia in tre atti di Camillo Cima.
» 29 *Stevenin a Colmegna*, commedia in un atto di Giovanni Duroni. — *On dolor de coo*, dramma in un atto dello stesso.
» 30 *I barbellati*, commedia in tre atti di Camillo Cima.
» 31 *El sciopero di madaminn*, commedia in 2 atti di G. Duroni.
» 32 *Stringh e Bindej*, comm. in 3 atti di C. Cima.
» 33 *La statoa del sur Incioda*, commedia in un atto di Ferdinando Fontana.
» 34 *La dota d'on ceregh*, comm. in tre atti di G. Duroni
» 35 *Chi le fa l' aspetta*, farsa di Eugenio Fattorini — *On fanatich per Verdi*, farsa dello stesso.
» 36 *I duu Cusin*, dramma in 5 atti di G. Bonzanini.
» 37 *La Pina madamin*, commedia in due atti di Ferdinando Fontana.
» 38 *I Cartolinn postaj*, comm. in 2 atti di V. Ottolini.
» 39 *On Episodi di cinq giornad, el 20 Marz 1848*, commedia in un atto di Gaetano Sbodio.
» 40 *La mamma di gatt*, commedia in 3 atti di Gaetano Sbodio.
» 41 *On spôs sequestraa*, commedia in un atto di Antonio Dassi. — *On episodi di cinq giornad, El 21 Marz 1848*, comm. in un atto dello stesso.
» 42 *Gaitan el Lana*, commedia in due atti di A. Dassi.
» 43 *No gh'è rosa senza spin*, commedia in due atti di Antonio Dassi.
» 44 *La Collana della Mamin*, commedia in tre atti di Gaetano Sbodio.